

1. Vereinbarung: Úmluva, smlouva, dohoda, ujednání

Dohoda, tj. na čem se rozvádějící se manželé dohodnou

eine andere Form der Gütertrennung ist nur durch eine entsprechende **Regelung** in einem Ehevertrag möglich

Jiné rozdělení majetku je možné upravit jen **dohodou** o majetkovém vyrovnání / vypořádání.

Dohoda o vypořádání majetku pro případ rozvodu

manželská majetková smlouva

v podílovém spoluvlastnictví

dohoda o vypořádání (společného jmění manželů)

V Lukášově překladu se objevilo slovo ROZLUKA.

Rozluka manželství je z pohledu českého práva mrtvým institutem.

1812. (Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch für die gesammten Deutschen Erbländer der Österreichischen Monarchie).

Rozvod od stolu a lože a rozluka. V prvně uvedeném případě bylo manželům opakovaně (třikrát) domlouváno prostřednictvím orgánu církve (srov. § 104 o.z.o.).<sup>3</sup> Rozvod od stolu a lože zásadně umožňoval obnovení manželství.<sup>4</sup> Rozluka manželství (z dnešního pohledu připomíná spíše rozvod manželství stricto sensu) nabyla na důležitosti právě s rozlukovou novelou občanského práva (Zákon č. 320/1919 Sb.)

Nový občanský zákoník z roku 2012:

§ 716

(1) Snoubenci a manželé si mohou ujednat **manželský majetkový režim odlišný od zákonného režimu**. Ujednají-li si smluvený režim manželé, upraví zpravidla své povinnosti a práva týkající se již existujícího společného jmění. Ujednají-li se pro smluvený režim zpětný účinek, nepřihlíží se k tomu.

(2) Smlouva o manželském majetkovém režimu vyžaduje formu veřejné listiny.

Naše první věta se týkala

einvernehmliche Scheidung mit nur einem Anwalt.

<https://www.trennung.de/scheidungsfolgenvereinbarung.html>

Tomu měla z mé strany předcházet věta jako: *rozvod je možný dohodou (nesporný rozvod, § 757 občanského zákoníku) nebo soudním řízením (rozvod sporný).*

## Vergleichsvereinbarung (Miteigentum der Ehegatten) – mimosoudní vyrovnání

Gemäß der Vergleichsvereinbarung wird dieser Rechtsstreit bei Bestätigung eines Plans, der den Bedingungen der Zahlungsverpflichtungen von ... in Verbindung mit dem Rechtsstreit gerecht wird, fallen gelassen.

## Trennungsfolgenvereinbarung notariell beurkunden

In einer Trennungsfolgenvereinbarung können Sie alles rund um Ihre Trennung rechtlich bindend klären. ... Dabei geht es darum, dass Sie den während Ihrer Ehe erworbenen Besitz auseinanderdividieren und idealerweise alles regeln, was im Hinblick auf Ihre anstehende Scheidung regelbedürftig ist. Um **klare Verhältnisse zu schaffen** empfiehlt sich die **Erstellung einer Trennungsvereinbarung oder Trennungsfolgenvereinbarung**.

Občanský zákoník, ČÁST DRUHÁ, HLAVA I, Díl 5, Oddíl 2

Oddíl 2 Rozvod manželství

Terminologii lze čerpat ze stránky smíchovské notářky JUDr. Aleny Procházkové:

### Smluvený režim

Smluvený režim může spočívat **v režimu oddělených jmění**, v režimu vyhražujícím vznik společného jmění ke dni zániku manželství, rozšíření nebo zúžení rozsahu společného jmění v zákonném režimu.

Smlouva o manželském majetkovém režimu, tedy úprava majetkových manželských vztahů a předmanželská smlouva vyžadují formu notářského zápisu.

Těmito smlouvami lze řešit vztahy k majetku již získanému v manželství v minulosti i k majetku získanému v budoucnosti.

Obdobné úpravy lze dohodnout ještě před uzavřením manželství v předmanželské smlouvě.

**Smlouvou o zúžení rozsahu společného jmění manželů** lze dosáhnout stavu, že majetek nabytý jedním z manželů před uzavřením manželství nebo majetek nabytý jedním z manželů za trvání manželství dědictvím darem či restitucí, se stane společným majetkem obou manželů.

Účelem smluv o zúžení rozsahu společného jmění manželů je snižování dopadů podnikatelských rizik, složitých situací při vypořádání majetku po zániku manželství, předcházení nechtěnému dědění majetku potomkem jen jednoho z manželů.

Smlouvou o rozšíření rozsahu společného jmění manželů lze dosáhnout stavu, že majetek nabytý jedním z manželů před trvání manželství dědictvím darem či restitucí, se stane společným majetkem obou manželů. Manželé se mohou dohodnout i na způsobu nabývání majetku do budoucnosti.

**V režimu oddělených jmění smí manžel nakládat se svým majetkem bez souhlasu druhého manžela.**

Předmanželskou smlouvou mohou snoubenci upravit své budoucí majetkové vztahy.

Smlouva snoubenců o manželském majetkovém režimu nabývá účinnosti uzavřením manželství.

**Smlouva o manželském majetkovém režimu** může být zapsána do veřejného seznamu (Seznamu listin o manželském majetkovém režimu, vedeném Notářskou komorou ČR), ujednají-li si tak účastníci ve smlouvě.

Je-li smlouva o manželském majetkovém režimu zapsána ve veřejném seznamu, manželé se jí mohou dovolat vůči třetím osobám, i když tyto s jejím obsahem nebyly seznámeny, třetí osoby tedy nemohou namítat, že se zápisem do seznamu nebyly seznámeny. Bez zápisu do veřejného seznamu se mohou manželé vůči jiné osobě na tuto smlouvu odvolat jen tehdy, byla-li tato osoba se smlouvou seznámena. Tzn., že manželé musí tuto smlouvu předkládat potenciálním věřitelům před vznikem jakéhokoli dluhu a dále před uzavřením jakékoli smlouvy nebo učiněním písemného prohlášení, z nichž by v budoucnu mohl dluh vzniknout zejména jakékoli smlouvy o úvěru či půjčce a/nebo jakékoli smlouvy o ručení či jiném zajištění.